

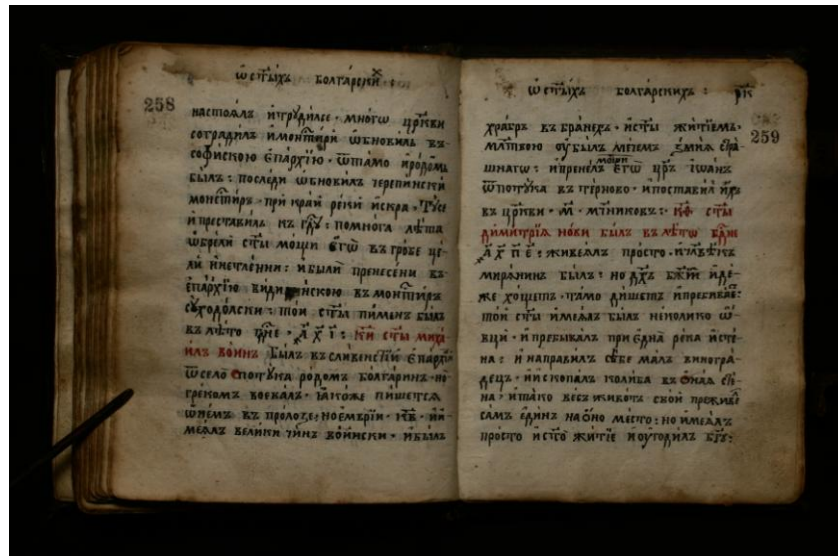


Програма „Култура“
на Столична община

Състезание за ученици от прогимназиалния курс

„Духовността на София в историческата памет“

Преписване на пасаж от История славянобългарска на Паисий Хилендарски, свързан със София





ЗАДАЧА за ученици до 8 клас.

В „История славянобългарска“ о. Паисий пише глава за светци от българските краища. Сред тях са св. Георги Нови Софийски, св. Никола Нови Софийски, пострадали мъченически през XVI век в София. Сред тях е св. Пимен, който е родом от София, приел е монашески обет и дълго е живял в Зографската света обител. По-късно се връща в родното си място и обновява църкви и манастири в Софийската епархия. Ето в превод какво пише Паисий за него – тук използваме най-новия превод (адаптация) на Паисиевия текст на съвременен книжовен език, направен от д-р Димитър Пеев и публикуван в издание на Зографската света обител на Атон (Паисий Хилендарски. История славянобългарска. Критическо издание с превод и коментар. Текста подготвиха за печат Д. Пеев, М. Димитрова, П. Петков. Превод Д. Пеев. Славянобългарска Зографска обител, Света гора, Атон. 1во изд. 2012 г., има още четири по-нови издания):

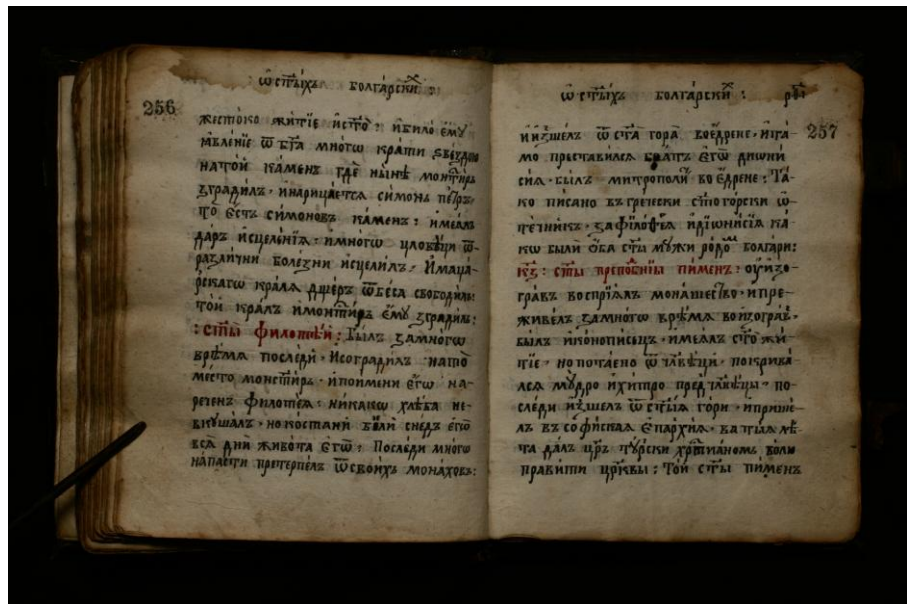
<p>кз сты пѣмень препѣвѣи въ изографѣ, воспрѣлѣ монашас- тво и преживѣл за многѣ вѣмѣ во изографѣ, былъ иконописецъ имѣл- лъ сто житѣ но потѣно ѿ члвѣци покривалъ сѧ мѣдро и хитро прѣдъ чел- овѣцы, послѣди изишѣлъ ѿ сты<а> горѣ и приишѣлъ въ софѣйскѧ епѣрхѣа въ тѣа лѣта дѣлѣ црѣ тѣ- рѣки хрѣтѣаномѣ волю правити црѣ- ви, тѣи сты пѣмень настоѣлъ и трѣдѣлъ сѧ. многѣ црѣви направѣлъ и мѧстири ѡбновилъ въ софѣйскою епѣрхию ѡтѣмо и рѣдѣ былъ. пос- лѣди ѡбновилъ черепинскѣ мѧна- стирѣ прикраѣ рѣки искрѣ. тѣ сѧ и прѣдѣвилъ къ г.дѣ, по многѣ лѣта ѡ- брѣлѣ стѣа мѣщи егѣѣ, въ грѣбе цѣ- ли и нетлѣний, и былѣ пренесѣни въ епѣрхѣю видинскою въ мѧнастирѣ сѣходѣлски. тѣи сты пѣмень былъ в' лѣто г.дѣнѣ, г.дѣ х'ї,</p>	<p>„27-ми – свети преподобни Пимен в Зограф [св. Пимен Зографски или Софийски, ок. 1540-1620, родом от София] Приел монашество и живял дълги години в Зограф. Бил иконописец. Водел свят живот, но скрито от хората – пред хората се прикривал мъдро и умело. По-късно напуснал Света Гора и отишъл в Софийска епархия. В онези години турският цар разрешил на християните да правят църкви и обновил [много] манастири в Софийската епархия, откъдето и бил родом. След това обновил Черепинския [Черепишкия] манастир край река Искър, там се и представил в Господа. След много години намерили светите му мощи в гроба цели и нетленни и ги пренесли в Суходолския манастир във Видинска епархия. Този Пимен бил жив през</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



1610 година.“

Това сведение се разпространява и в множество преписи. Тук е предадено по препис, който е от 80-те години на XVIII век и се пази в Националния исторически музей в София под номер 39646. Някои учени го наричат „беловата“ на Паисий. Вероятно е преписан от екземпляр, който о. Паисий е оставил в гр. Самоков. Там младият свещеник о. Алекси Попвелкович също е преписал Паисиевата „История славянобългарска“ може би малко по-рано, през 1771 г. Днес той се пази в Църковния историко-архивен институт в София към Българската патриаршия под номер 137. Ето една снимка от него. Открийте сведението за о. Пимен Зографски/ Софийски и го препишете. Внимавайте със следните стари букви:

- Ѣ (чете се като е/я)
 - А (в тозипрепис се чете като я)
 - О (чете се като о)
 - Ы (чете се като и)
- Някои думи са съкратени, например
- сѣо = свето, сѣы = светлы
 - члѣци = чловеци
 - гдѹ = Господу, гдне = Господне
 - црѣкви = цркви
 - монѣстри = манастири





Задачи:

- Препишете текста красиво, сканирайте го и го изпратете на info@geographyofletters.org
- Срок 20.11.2017 в 17:00 часа

Работите ще бъдат оценени от тричленно жури в състав:

1. Проф. Маргарет Димитрова, СУ „Св. Климент Охридски“
2. Росен Малчев, 48 ОУ
3. Марта Методиева, НГДЕК „Св. Константин Кирил Философ“

Всички участници в състезанието ще получат сертификат, а победителите ще посетят Кремиковския манастир със специална беседа от Проф. Маргарет Димитрова. Наградите ще бъдат връчени на специално събитие на 28.11.2017 след обяд в Аулата на СУ „Св. Климент Охридски“.